

Act

Chapter 25

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῇ ἐπαρχείᾳ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη
Festus therefore having arrived into the province after three days went up
[G5347](#) [G3767](#) [G1910](#) [G3588](#) [G1885](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0305](#)
εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας.
to Jerusalem from Ceasarea
[G1519](#) [G2414](#) [G0575](#) [G2542](#)

Festus therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Cæsarea.

2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν
Made a presentation before moreover him the chief priests and the chiefs of the
[G1718](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#)
Ἰουδαίων, κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν,
Jews against - Paul and begged him
[G2453](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#)

And the chief priests and the principal men of the Jews informed him against Paul; and they besought him,

3 αἰτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ -- ὅπως μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς
asking a favor against him that he would summon him to
[G0154](#) [G5485](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G3343](#) [G0846](#) [G1519](#)
Ἱερουσαλήμ -- ἐνέδραν πιοῦντες, ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.
Jerusalem an ambush forming to kill him on the way
[G2419](#) [G1747](#) [G4160](#) [G0337](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#)

asking a favor against him, that he would send for him to Jerusalem; laying a plot to kill him on the way.

4 ὁ μὲν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον εἰς
- indeed Therefore Festus answered is to be kept - Paul in
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5347](#) [G0611](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1519](#)
Καισάρειαν, ἔαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι.
Ceasarea he himself moreover is about in quickness to set out
[G2542](#) [G1438](#) [G1161](#) [G3195](#) [G1722](#) [G5034](#) [G1607](#)

Howbeit Festus answered, that Paul was kept in charge at Cæsarea, and that he himself was about to depart thither shortly.

5 Οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησίν, δυνατοὶ συνκαταβάντες, εἴ τί¹
Those therefore among you he says in power having gone down too if anything
[G3588](#) [G3767](#) [G1722](#) [G4771](#) [G5346](#) [G1415](#) [G4782](#) [G1487](#) [G5100](#)
ἐστιν ἐν τῷ ἀνδρὶ ἀτοπον, κατηγορείτωσαν αὐτοῦ.
there is in the man wrong let them accuse him
[G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0824](#) [G2723](#) [G0846](#)

Let them therefore, saith he, that are of power among you go down with me, and if there is anything amiss in the man, let them accuse him.

6 Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας, οὐ πλείους ὀκτὼ ἢ δέκα,
having spent moreover among them days not more than eight or ten
[G1304](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2250](#) [G3756](#) [G4119](#) [G3638](#) [G2228](#) [G1176](#)

καταβὰς εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ
having gone down to Ceasarea on the next day having sat on the
[G2597](#) [G1519](#) [G2542](#) [G3588](#) [G1887](#) [G2523](#) [G1909](#) [G3588](#)

βῆματος, ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.
judgment seat he commanded - Paul to be brought
[G0968](#) [G2753](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#)

And when he had tarried among them not more than eight or ten days, he went down unto Cæsarea; and on the morrow he sat on the judgment-seat, and commanded Paul to be brought.

7 παραγενομένου δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν αὐτὸν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων
having arrived moreover he stood around him those from Jerusalem
[G3854](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4026](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2414](#)

καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα καταφέροντες, ἃ οὐκ
having come down Jews many and weighty charges bringing which not
[G2597](#) [G2453](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0926](#) [G0157](#) [G2702](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἴσχουν ἀποδεῖξαι.
they were able to prove
[G2480](#) [G0584](#)

And when he was come, the Jews that had come down from Jerusalem stood round about him, bringing against him many and grievous charges which they could not prove;

8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι: Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων,
- Paul making his defense - Neither against the law of the Jews
[G3588](#) [G3972](#) [G0626](#) [G3754](#) [G3777](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2453](#)

οὔτε εἰς τὸ ἱερὸν, οὔτε εἰς Καίσαρά, τι ἥμαρτον.
nor against the temple nor against Ceasar [in] anything have I sinned
[G3777](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3777](#) [G1519](#) [G2541](#) [G5100](#) [G0264](#)

while Paul said in his defence, Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Cæsar, have I sinned at all.

9 ὁ Φῆστος δὲ, θέλων τοῖς Ἰουδαίοις χάριν καταθέσθαι, ἀποκριθεὶς
- Festus however wishing with the Jews favor to acquire answering
[G3588](#) [G5347](#) [G1161](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2453](#) [G5485](#) [G2698](#) [G0611](#)

τῷ Παύλῳ, εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀναβὰς, ἐκεῖ περὶ
- Paul said Are you willing to to Jeruslaem having gone up there concerning
[G3588](#) [G3972](#) [G3004](#) [G2309](#) [G1519](#) [G2414](#) [G0305](#) [G1563](#) [G4012](#)

τούτων κριθῆναι ἐπ' ἐμοῦ?
these things to be judged before me
[G3778](#) [G2919](#) [G1909](#) [G1473](#)

But Festus, desiring to gain favor with the Jews, answered Paul and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?

10 εῖπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐστὼς «ἐπὶ τοῦ βῆματος Καίσαρος» εἰμι,
said moreover - Paul standing before the judgment seat of Ceasar I am
G3004 G1161 G3588 G3972 G2476 G1909 G3588 G0968 G2541 G1510
οῦ με δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίους οὐδὲν ἡδίκησα, ὡς καὶ
where me it behoves to be judged To [the] Jews nothing I have done wrong as also
G3757 G1473 G1163 G2919 G2453 G3762 G0091 G5613 G2532
σὺ κάλλιον ἐπιγινώσκεις.
you very well know
G4771 G2566 G1921

But Paul said, I am standing before Cæsar's judgment-seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou also very well knowest.

11 εἰ μὲν οὖν ἀδικῶ, καὶ ἔξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ
If indeed for I do wrong and worthy of death have done anything not
G1487 G3303 G3767 G0091 G2532 G0514 G2288 G4238 G5100 G3756
παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν; εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὃν οὗτοι
I do refuse - to die if however nothing there is of which they
G3868 G3588 G0599 G1487 G1161 G3762 G1510 G3739 G3778
κατηγοροῦσίν μου, οὐδείς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι. Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι!
[can] accuse me no one me can to them give up To Ceasar I appeal
G2723 G1473 G3762 G1473 G1410 G0846 G5483 G2541 G1941

If then I am a wrong-doer, and have committed anything worthy of death, I refuse not to die; but if none of those things is true whereof these accuse me, no man can give me up unto them. I appeal unto Cæsar.

12 τότε ὁ Φῆστος, συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου, ἀπεκρίθη, Καίσαρα
Then - Festus having conferred with the Council answered To Ceasar
G5119 G3588 G5347 G4814 G3326 G3588 G4824 G0611 G2541
ἐπικέκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ!
you have appealed to Ceasar you will go
G1941 G1909 G2541 G4198

Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Thou hast appealed unto Cæsar: unto Cæsar shalt thou go.

13 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν, Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη
days moreover having passed some Agrippa the king and Bernice
G2250 G1161 G1230 G5100 G0067 G3588 G0935 G2532 G0959
κατήντησαν εἰς Καισάρειαν, ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.
came down to Ceasarea having greeted - Festus
G2658 G1519 G2542 G0782 G3588 G5347

Now when certain days were passed, Agrippa the king and Bernice arrived at Cæsarea, and saluted Festus.

14 ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριψον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ
as moreover many days they stayed there - Festus the king
G5613 G1161 G4119 G2250 G1304 G1563 G3588 G5347 G3588 G0935
ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἀνήρ τίς ἐστιν
laid before the things relating to - Paul saying A man certain there is
G0394 G3588 G2596 G3588 G3972 G3004 G0435 G5100 G1510
καταλελειμμένος ὑπὸ Φήλικος δέσμιος,
left by Felix [as] a prisoner
G2641 G5259 G5344 G1198

And as they tarried there many days, Festus laid Paul's case before the king, saying, There is a certain man left a prisoner by Felix;

15 περὶ οὗ, γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐνεφάνισαν οἱ
concerning whom having been on my in Jerusalem made a presentation the
[G4012](#) [G3739](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2414](#) [G1718](#) [G3588](#)

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ' αὐτοῦ
chief priests and the elders of the Jews asking against him
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0154](#) [G2596](#) [G0846](#)

καταδίκην;
judgment
[G2613](#)

about whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, asking for sentence against him.

16 πρὸς οὓς ἀπεκρίθην ὅτι, οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαί τινα
to whom I answered - not It is [the] custom with Romans to give up any
[G4314](#) [G3739](#) [G0611](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1485](#) [G4514](#) [G5483](#) [G5100](#)

ἄνθρωπον πρὶν ἃ ὁ κατηγορούμενος, κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς
man before that being accused to face may have the
[G0444](#) [G4250](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2723](#) [G2596](#) [G4383](#) [G2192](#) [G3588](#)

κατηγόρους τόπον, τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.
accusers [the] opportunity and of defense he may have concerning the accusation
[G2725](#) [G5117](#) [G5037](#) [G0627](#) [G2983](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1462](#)

To whom I answered, that it is not the custom of the Romans to give up any man, before that the accused have the accusers face to face, and have had opportunity to make his defence concerning the matter laid against him.

17 συνελθόντων οὖν [αὐτῶν] ἐνθάδε, ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος,
Having come together therefore they here delay no having made
[G4905](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1759](#) [G0311](#) [G3367](#) [G4160](#)

τῇ ἔξῆς καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν
the next [day] having sat on the judgment seat I commanded to be brought the
[G3588](#) [G1836](#) [G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G2753](#) [G0071](#) [G3588](#)

ἄνδρα,
man
[G0435](#)

When therefore they were come together here, I made no delay, but on the next day sat on the judgment-seat, and commanded the man to be brought.

18 περὶ οὗ, σταθέντες, οἱ κατήγοροι οὐδεμίαν αἰτίαν ἔφερον, ὃν
concerning whom having stood up the accusers no charge brought of which
[G4012](#) [G3739](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3762](#) [G0156](#) [G5342](#) [G3739](#)

ἐγὼ ὑπενόουν πονηρῶν.
I supposed crimes
[G1473](#) [G5282](#) [G4190](#)

Concerning whom, when the accusers stood up, they brought no charge of such evil things as I supposed;

19 ζητήματα δέ τινα περὶ τῆς ιδίας δεισιδαιμονίας, εἶχον πρὸς
questions moreover certain concerning the own religion
[G2213](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1175](#) [G2192](#) [G4314](#)

αὐτὸν, καὶ περὶ τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος, ὃν ἔφασκεν οὐ
him and concerning a certain Jesus having been dead whom affirmed -
[G0846](#) [G2532](#) [G4012](#) [G5100](#) [G2424](#) [G2348](#) [G3739](#) [G5335](#) [G3588](#)

Παῦλος ζῆν.
Paul to be alive
[G3972](#) [G2198](#)

but had certain questions against him of their own religion, and of one Jesus, who was dead, whom Paul affirmed to be alive.

20 ἀπορούμενος δὲ, ἐγὼ τὴν περὶ τούτων ζήτησιν ἔλεγον, εἰ
being perplexed moreover I - concerning this inquiry asked if
[G0639](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2214](#) [G3004](#) [G1487](#)

βούλοιτο πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, κἀκεῖ κρίνεσθαι περὶ¹
he was willing to go to Jerusalem and there to be judged concerning
[G1014](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2546](#) [G2919](#) [G4012](#)

τούτων.
these things
[G3778](#)

And I, being perplexed how to inquire concerning these things, asked whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.

21 τοῦ δὲ Παύλου, ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ
- but Paul having appealed for to be kept himself for the of the
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G1941](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3588](#)

Σεβαστοῦ διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν, ἔως οὖν ἀναπέμψω αὐτὸν
Emperor decision I commanded to be kept him until that I might send him
[G4575](#) [G1233](#) [G2753](#) [G5083](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0375](#) [G0846](#)

πρὸς Καίσαρα.
to Ceasar
[G4314](#) [G2541](#)

But when Paul had appealed to be kept for the decision of the emperor, I commanded him to be kept till I should send him to Cæsar.

22 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆστον, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ
Agrippa moreover [said] to - Festus I have been desiring also myself the
[G0067](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5347](#) [G1014](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. Αὔριον, φησίν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.
man to hear tomorrow he says you will hear him
[G0444](#) [G0191](#) [G0839](#) [G5346](#) [G0191](#) [G0846](#)

And Agrippa said unto Festus, I also could wish to hear the man myself. To-morrow, saith he, thou shalt hear him.

23 Τῇ οὖν ἐπαύριον, ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης, μετὰ
On the therefore next day having come - Agrippa and - Bernice with
[G3588](#) [G3767](#) [G1887](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0067](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0959](#) [G3326](#)

πολλῆς φαντασίας, καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον, σύν τε
great pomp and having entered into the audience hall with both
[G4183](#) [G5325](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0201](#) [G4862](#) [G5037](#)

χιλιάρχοις καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ' ἔξοχὴν τῆς πόλεως, καὶ
commanders and men - in prominence in the city and
[G5506](#) [G2532](#) [G0435](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1851](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#)

κελεύσαντος τοῦ Φήστου, ἦχθη ὁ Παῦλος.
having commanded - Festus was brought in - Paul
[G2753](#) [G3588](#) [G5347](#) [G0071](#) [G3588](#) [G3972](#)

| So on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and they were entered into the place of hearing with the chief captains and the principal men of the city, at the command of Festus Paul was brought in.

24 καὶ φησιν ὁ Φῆστος, Ἀγρίππα βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες
And says - Festus Agrippa King and all the being present with
[G2532](#) [G5346](#) [G3588](#) [G5347](#) [G0067](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4840](#)

ἡμῖν, ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον, περὶ οὗ ἄπαν τὸ πλῆθος τῶν
us men you see this one concerning whom all the multitude of the of the
[G1473](#) [G0435](#) [G2334](#) [G3778](#) [G4012](#) [G3739](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων ἐνέτυχόν μοι, ἐν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε, βοῶντες
Jews pleaded with me in both Jerusalem and here crying out [that]
[G2453](#) [G1793](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5037](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1759](#) [G0994](#)

μὴ δεῖν αὐτὸν ζῆν μηκέτι.
not he ought of him to live no longer
[G3361](#) [G1163](#) [G0846](#) [G2198](#) [G3371](#)

| And Festus saith, King Agrippa, and all men who are here present with us, ye behold this man, about whom all the multitude of the Jews made suit to me, both at Jerusalem and here, crying that he ought not to live any longer.

25 ἐγὼ δὲ, κατελαβόμην μηδὲν ἄξιον αὐτὸν θανάτου πεπραχέναι, αὐτοῦ
I however having understood nothing worthy him of death to have done himself
[G1473](#) [G1161](#) [G2638](#) [G3367](#) [G0514](#) [G0846](#) [G2288](#) [G4238](#) [G0846](#)

δὲ τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν, ἔκρινα πέμπειν,
and this one having appealed to the Emperor I determined to send [him]
[G1161](#) [G3778](#) [G1941](#) [G3588](#) [G4575](#) [G2919](#) [G3992](#)

| But I found that he had committed nothing worthy of death: and as he himself appealed to the emperor I determined to send him.

26 περὶ οὖν, ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ, οὐκ ἔχω. διὸ
concerning whom definite anything to write to [my] lord not I have Therefore
[G4012](#) [G3739](#) [G0804](#) [G5100](#) [G1125](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1352](#)

προήγαγον αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν, καὶ μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα,
I have brought him before you all and especially before you king Agrippa
[G4254](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3122](#) [G1909](#) [G4771](#) [G0935](#) [G0067](#)

ὅπως τῆς ἀνακρίσεως γενομένης, σχῶ τι γράψω.
so that the examination having taken place I might have something to write
[G3704](#) [G3588](#) [G0351](#) [G1096](#) [G2192](#) [G5101](#) [G1125](#)

Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that, after examination had, I may have somewhat to write.

27 ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον, μὴ καὶ τὰς κατ'
absurd indeed to me it seems [in] sending a prisoner not also the against
[G0249](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1380](#) [G3992](#) [G1198](#) [G3361](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#)

αὐτοῦ αἰτίας σημᾶναι.
him charges to specify
[G0846](#) [G0156](#) [G4591](#)

For it seemeth to me unreasonable, in sending a prisoner, not withal to signify the charges against him.